

[English translation follows below]

OBLIGACIONES Y DERECHOS DEL CONFIRMADOR ANTE UNA MODIFICACIÓN

_Descripción

Un crédito emitido y confirmado por 100.000 USD con vencimiento 30/5 se modifica a 150.000 USD y el vencimiento se extiende a 30/7. El banco confirmador no extiende su confirmación a la modificación del crédito. ¿Qué ocurre si se presentan documentos por 150.000 USD el 28/5?, ¿y el 28/6?

_Análisis

Ante una modificación, las posibilidades del confirmador serían:

- 1) Aceptar la modificación y extender su confirmación a los nuevos términos. Hay que recordar que es todo o nada, es decir no se puede aceptar una modificación y rechazar la otra cuando forman parte de la misma notificación (artículo 10.e)
- 2) Rechazar la modificación (según artículo 10.a). Con lo que podría negociar con el beneficiario su disposición a permitir la modificación del crédito a cambio de que el beneficiario eximiera al banco de su obligación como confirmador hasta ese momento. Esta es una actuación "fuerte" y muy poco habitual, aunque posible y de acuerdo con las Reglas.
- 3) El banco confirmador podría avisar la modificación sin hacer extensiva su confirmación a los nuevos términos del crédito. Es decir, el compromiso se mantiene por el importe inicial hasta la fecha inicial. En este caso:
 - a. Si una presentación conforme se realiza DESPUÉS de la fecha inicial de vencimiento, el banco confirmador no estaría obligado a honrar o negociar la presentación, no obstante podría hacerlo en tanto que banco designado. Naturalmente el banco emisor estaría obligado por la totalidad.
 - b. Si una presentación conforme se realiza ANTES de la fecha inicial de vencimiento pero por un importe superior al confirmado, entonces el banco confirmador estaría obligado por el importe confirmado, y podría (si lo desea) honrar o negociar el resto. De nuevo, el banco emisor estaría obligado por la totalidad, obligación que sería de reembolso por la parte honrada o negociada por el banco confirmador, y, si fuera el caso, de pago frente al beneficiario por la parte no honrada o negociada por dicho banco confirmador.

RIGHTS AND LIABILITIES OF THE CONFIRMING BANK IN RELATION TO AN AMENDMENT

_Description

A documentary credit is issued and confirmed for USD 100.000 with date of expiry being May, 30. Later, the documentary credit is amended to USD 150.000 and the expiry date extended to July, 30. Confirming bank refuses to extend their confirmation to new credit terms. What would be the case if documents were presented for USD 150.000 on May 28? And what about presentation occurring on June, 28?

_Analysis

Faced to an amendment, confirming bank may:

- 1) Accept the amendment and extent its confirmation to the new terms and conditions. We shall take into account that there is no partial acceptance of an amendment (article 10.e), so they cannot accept one of the amendments and refuse the other.
- 2) Reject amendment (as per article 10.a). The bank might agree with the beneficiary to ease the amendment in exchange for a full release of the confirming bank's undertakings committed so far under that documentary credit. This would mean a very "hard" stance and is extremely unusual, nevertheless it is possible in accordance with UCP.
- 3) Advise amendment without extending its confirmation to the new terms of the credit. That is, the undertaking would remain for the initial amount up to the initial expiry date. Where:
 - a. A complying presentation is made AFTER the initial expiry date. The confirming bank would not be liable to honour or negotiate. Nevertheless, the bank might honour or negotiate as a nominated bank within the credit. Needless to say that the issuing bank would be liable for the amended terms.
 - b. A complying presentation is made BEFORE the initial expiry date, but for an amount exceeding the initial credit amount. The confirming bank would be liable for the amount confirmed, and might (if wished) honour or negotiate the remaining amount (unconfirmed amount). Again, the issuing bank would be liable for the the new terms and conditions, that is, a reimbursement undertaking for the honoured or negotiated part, and a payment undertaking to the beneficiary for the part not honoured or negotiated by the confirming bank.